

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion ordinaire du Conseil  
Regular Meeting of Council

Le lundi 8 septembre 2008  
Monday, September 8, 2008

18h00  
6:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL  
MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil - Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor

Les conseillers/Councillors : Michel A. Beaulne, André Chamailard, Gilbert Cyr,  
Sylvain Dubé, Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Normand Beaulieu,  
Christine Groulx,  
Gérald Campbell,  
Manon Belle-Isle,  
Liette Valade,

directeur général-trésorier / Chief Administrator Officer-Treasurer  
greffière / Clerk  
surintendant des Travaux publics / Public Works Superintendent  
urbaniste / Planner  
directrice des loisirs et de la culture / Director of Recreation and Culture

1. Prière et ouverture de la réunion

Le conseiller Sylvain Dubé récite la prière  
d'ouverture.

**R-422-08**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de André Chamailard

**Qu'il soit résolu** que cette réunion ordinaire  
soit déclarée ouverte.

**Adoptée.**

Prayer and opening of the meeting

Councillor Sylvain Dubé recites the opening  
prayer.

**R-422-08**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by André Chamailard

**Be it resolved** that this regular meeting be  
declared opened.

**Carried.**

2. Adoption de l'ordre du jour

**R-423-08**

Proposé par Sylvain Dubé  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** que l'ordre du jour soit adopté  
tel que présenté.

**Adoptée.**

Adoption of the agenda

**R-423-08**

Moved by Sylvain Dubé  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** that the agenda be adopted as  
presented.

**Carried.**

3. **Divulgations de conflits d'intérêts**

Le conseiller Gilbert Cyr déclare un conflit d'intérêts à l'article 7.1.

4. **Rapport du Maire**

Aucun.

5. **Visiteurs**

Aucun.

6. **Adoption des procès-verbaux**  
(huis clos remis sous pli confidentiel)

Aucun.

7. **Administration générale**

7.1 **Liste des chèques émis du 6 juin au 4 septembre 2008**

**R-424-08**

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** que la liste des chèques émis entre le 6 juin et le 4 septembre 2008 au montant de 5 891 337,14\$ soit acceptée telle que présentée au Document AG-19-08 et à la recommandation REC-139-08 à l'exception des chèques N° 32745, 33069, 33227, 33343, 33415 et 33475.

**Adoptée.**

\*\* **Le conseiller Gilbert Cyr quitte la salle à cause d'un conflit d'intérêts.**

\*\* **Chèques N° 32745, 33069, 33227, 33343, 33415 et 33475**

**R-425-08**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** que les chèques 32745, 33069, 33227, 33343, 33415 et 33475 soient acceptés tels que présentés au document AG-19-08.

\*\* **Le conseiller Gilbert Cyr retourne à son siège.**

**Disclosures of conflicts of interest**

Councillor Gilbert Cyr declares a conflict of interest with regards to item 7.1.

**Mayor's report**

None.

**Visitors**

None.

**Adoption of the minutes**

(Closed meetings remitted under confidential seal)

None.

**General Administration**

**List of cheques issued between June 6 and September 4, 2008**

**R-424-08**

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** that the list of cheques issued between June 6 and September 4, 2008 in the amount of \$5,891,337.14 be accepted as presented in Document AG-19-08 and in recommendation REC-139-08 except cheques N° 32745, 33069, 33227, 33343, 33415 and 33475.

**Carried.**

**Councillor Gilbert Cyr leaves the room because of a conflict of interests.**

\*\* **Cheques N° 32745, 33069, 33227, 33343, 33415 and 33475**

**R-425-08**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** that cheques N° 32745, 33069, 33227, 33343, 33415 and 33475 be accepted as presented in document AG-19-08.

**Councillor Gilbert Cyr returns to his seat.**

7.2 Projet de règlement sur le bruit

R-426-08

Proposé par Sylvain Dubé  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** d'adopter à une réunion ultérieure un règlement sur le bruit abrogeant le règlement N° 21-94 et d'accepter la grille des amendes fixes, tel que recommandé au document REC-133-08.

**Adoptée.**

Noise by-law project

R-426-08

Moved by Sylvain Dubé  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** to adopt at a subsequent meeting a noise by-law repealing By-law N°21-94 and to accept the set fines, as recommended in document REC-133-08.

**Carried.**

7.3 Projet d'amendement du règlement sur l'entretien des propriétés

R-427-08

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de Gilbert Cyr

**Qu'il soit résolu** d'adopter à une réunion ultérieure un amendement au règlement N° 14-2007 sur l'entretien des propriétés, tel que recommandé au document REC-134-08.

**Adoptée.**

Amendment project for clean yard by-law

R-427-08

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Gilbert Cyr

**Be it resolved** to adopt at a subsequent meeting a by-law to modify the clean yard by-law N° 14-2007, as recommended in document REC-134-08.

**Carried.**

7.4 Projet d'amendement du règlement sur les licences d'exploitation commerciale

R-428-08

Proposé par André Chamailard  
avec l'appui Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** d'adopter à une réunion ultérieure un règlement modifiant le règlement N° 30-2004 concernant les licences d'exploitation commerciale afin de prévoir un frais administratif pour les licences impayées, tel que recommandé au document REC-136-08.

**Adoptée.**

Amendment project for business licensing by-law

R-428-08

Moved by André Chamailard  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** to adopt at a subsequent meeting a by-law to modify the business licensing by-law N° 30-2004 in order to impose an administration fee for unpaid licences, as recommended in document REC-136-08.

**Carried.**

7.5 **Appui à la municipalité du canton de Hilliard, réf.: Automobiles électriques de type "Zenn"**

**R-429-08**

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** de supporter la résolution de la municipalité du canton de Hilliard demandant au ministère des Transports de prendre les actions requises afin de permettre l'immatriculation et la circulation des automobiles électriques de type "Zenn" sur les routes de la province, tel que recommandé au document REC-137-08.

**Adoptée.**

**Support to the municipality of the Township of Hilliard, Re: Type "Zenn" electric cars**

**R-429-08**

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** to support the resolution of the municipality of the Township of Hilliard requesting the Ministry of Transportation to allow the licensing and the circulation of the type "Zenn" electric cars in the province, as recommended in document REC-137-08.

**Carried.**

7.6 **Demande de la Fondation de l'Hôpital général de Hawkesbury, réf.: Remboursement du coût du permis de loterie**

**R-430-08**

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** qu'un don de 1 500\$ soit fait à la Fondation de l'Hôpital général de Hawkesbury et que cette somme soit prélevée de la rubrique "convention événement publique – conseillers".

**VOTE ENREGISTRÉ**

**Pour**

Michel A. Beaulne  
André Chamaillard  
Sylvain Dubé  
Gilles Roch Greffe  
Gilles Tessier  
Jeanne Charlebois

**Contre**

Gilbert Cyr

**Adoptée.**

**Request from the Hawkesbury General Hospital Foundation, Re: Refund of the lottery permit**

**R-430-08**

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** that a donation of \$1,500.00 be given to the Hawkesbury General Hospital Foundation and to take this amount from the "Councillors – conventions and public events" budget account.

**REGISTERED VOTE**

**For**

Michel A. Beaulne  
André Chamaillard  
Sylvain Dubé  
Gilles Roch Greffe  
Gilles Tessier  
Jeanne Charlebois

**Against**

Gilbert Cyr

**Carried.**

7.7 **Demande pour l'adoption d'un règlement sur la protection des arbres**

**R-431-08**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** que la correspondance de Madame Kathleen Spurdens Adams concernant un règlement sur la protection des arbres soit reçue.

**Adoptée.**

**Request for the adoption of a by-law on the protection of trees**

**R-431-08**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** to receive the correspondence of Mrs. Kathleen Spurdens Adams concerning the adoption of a by-law on the protection of trees.

**Carried.**

7.8 **Directives du Conseil municipal, réf.:  
Dossier des véhicules récréatifs**  
**R-432-08**  
Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** qu'une dernière rencontre soit organisée avec le comité des véhicules récréatifs dans les plus brefs délais.

**Adoptée.**

7.9 **Carol & Bob Milne, réf.: Demande au Conseil municipal pour proclamer la "Semaine de la danse carrée et ronde"**  
**R-433-08**  
Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de André Chamailard

**Attendu** que la Semaine de la danse carrée et ronde a cette année pour thème "L'amitié au rythme de la musique", et;

**Attendu** que la danse carrée et la danse ronde (danse de bal chorégraphiée) permettent de se mettre en forme, de s'amuser et de nouer des amitiés, réunissant des gens de la ville de Hawkesbury et contribuant à accroître le sentiment d'appartenance dans notre ville, et;

**Attendu** qu'il a été démontré que la danse carrée et la danse ronde améliorent la santé, l'endurance, l'acuité mentale ainsi que la qualité de vie des danseurs de tous âges.

**Qu'il soit résolu** de proclamer la semaine du 6 au 14 septembre 2008 la "Semaine de la danse carrée et ronde".

**Adoptée.**

7.10 **Honorable Jim Karygiannis, MP, réf.:  
Demande d'appui – Projet de loi C-568 –  
limiteurs de vitesse**  
**R-434-08**  
Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de André Chamailard

**Qu'il soit résolu** d'appuyer le projet de loi C-568 modifiant la Loi sur la sécurité automobile concernant des limiteurs de vitesse.

**Adoptée.**

**Instructions from the Municipal Council, Re:  
Recreational vehicles file**  
**R-432-08**  
Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** that a last meeting be organized as soon as possible with the recreational vehicles committee.

**Carried.**

**Carol & Bob Milne, Re: Request to Municipal Council to declare the "Square and Round Dance Week"**  
**R-433-08**  
Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by André Chamailard

**Whereas** the theme for this year's Square and Round Dance Week is "Friendship Set to Music", and;

**Whereas** modern square dancing and round dancing (choreographed ballroom dancing) provide opportunities for fitness, fun and friendship, bringing together people from the Town of Hawkesbury and helping to build a stronger sense of community within the Town, and;

**Whereas** square and round dancing have been shown to improve health, stamina and mental acuity, significantly improving the quality of life for dancers of all ages.

**Be it resolved** to proclaim September 6 to 14, 2008 "Square and Round Dance Week."

**Carried.**

**Honorable Jim Karygiannis, MP, Re: Request for support – Bill C-568 – speed limiters**  
**R-434-08**  
Moved by Gilles Tessier  
Seconded by André Chamailard

**Be it resolved** to support the Bill C-568 amending the Motor Vehicle Safety Act concerning speed limiters.

**Carried.**

7.11 **Politique de reconnaissance envers le personnel et les membres du Conseil**  
**R-435-08**

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** de réviser l'article 6 de la politique SRH-P-99-02 concernant la reconnaissance envers le personnel et les membres du Conseil.

**Adoptée.**

**Policy for municipal employees and Council members recognition**  
**R-435-08**

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** to revised Section 6 of policy SRH-P-99-02 concerning the municipal employees and Council members recognition.

**Carried.**

7.12 **Lettre de Thériault Électronique, réf.: Panneau publicitaire**  
**R-436-08**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** que la correspondance de Thériault Électronique concernant les panneaux publicitaires soit reçue.

**Adoptée.**

**Letter from Theriault Electronique, Re: Advertisement signs**  
**R-436-08**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** that the correspondence of *Thériault Électronique* concerning advertisement signs be received.

**Carried.**

7.13 **Canton de Champlain: Accusé réception des lettres concernant i) les services municipaux; ii) regroupement municipal**  
**R-437-08**

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** que les correspondances du canton de Champlain concernant les services municipaux et le regroupement municipal soient reçues.

**Adoptée.**

**Township of Champlain: Acknowledge receipt of letters concerning i) municipal services; ii) amalgamation**  
**R-437-08**

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** that the correspondence from the Township of Champlain concerning municipal services and amalgamation be received.

**Carried.**

7.14 **Municipalité de Hawkesbury-Est: Copie de la résolution 126/08 concernant le regroupement municipal**  
**R-438-08**

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** que la correspondance de la municipalité de Hawkesbury-Est concernant le regroupement municipal soit reçue.

**Adoptée.**

**Municipality of East-Hawkesbury: Copy of resolution 126/08 concerning the amalgamation**  
**R-438-08**

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Be it resolved** that the correspondence from the Municipality of East-Hawkesbury concerning the amalgamation be received.

**Carried.**

7.15 Michael Ranger, réf.: Déplacement d'un  
luminaire de rue

R-439-08

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** de recevoir la correspondance de Monsieur Michael Ranger datée du 24 juillet 2008, et;

**Qu'il soit également résolu** que sur réception du paiement de 2 200\$, les Services techniques déplaceront le luminaire dans les meilleurs délais et advenant un bris, la ville paiera le remplacement.

**Adoptée.**

Michael Ranger, Re: Moving of a street light

R-439-08

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** to receive the correspondence of Mr. Michael Ranger dated July 24, 2008, and;

**Be it also resolved** that on reception of the payment of \$2,200, the Technical Services will move the street light as soon as possible and if the post breaks the Town will replace it at its own expense.

**Carried.**

7.16 Assemblée législative, John Yakabuski  
MPP, réf.: Pétition pour l'équité sur la taxe  
d'essence

R-440-08

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** que le Conseil municipal signe la pétition présentée par le député John Yakabuski concernant l'équité sur la taxe d'essence.

**Adoptée.**

Legislative Assembly, John Yakabuski MPP,  
Re: Petition for gas tax fairness

R-440-08

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** that the Municipal Council signs the petition presented by MPP John Yakabuski concerning gas tax fairness.

**Carried.**

7.17 Comtés unis de Prescott et Russell, réf.:  
Cahier spécial dans Le Droit

R-441-08

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** qu'une publicité au montant de 500\$ soit achetée dans le cahier publicitaire spécial des comtés unis de Prescott et Russell qui paraîtra dans *Le Droit*.

**Adoptée.**

United counties of Prescott and Russell, Re:  
Special edition in *Le Droit*

R-441-08

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** to purchase a publicity in the amount of \$500.00 in the special edition for the United Counties of Prescott and Russell to be published in *Le Droit*.

**Carried.**

\*\* Ajournement temporaire

R-442-08

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** qu'un ajournement temporaire ait lieu à 19h35.

**Adoptée.**

Temporary adjournment

R-442-08

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** that a temporary adjournment be held at 7:35 p.m.

**Carried.**

\*\* Réouverture de la réunion ordinaire  
R-443-08

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** que la réunion ordinaire soit  
rouverte à 19h46.

**Adoptée.**

Reopening of the regular meeting  
R-443-08

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** that the regular meeting be  
reopened at 7:46 p.m.

**Carried.**

8. Services techniques

Technical Services

8.1 Agence ontarienne des eaux, réf.: Lettre du  
2 septembre 2008  
R-444

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Sylvain Dubé

**Qu'il soit résolu** que la correspondance de  
l'Agence ontarienne des eaux datée du 2  
septembre 2008 soit reçue.

**Adoptée.**

Ontario Clean Water Agency, Re:  
September 2, 2008 letter  
R-444-08

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Sylvain Dubé

**Be it resolved** that the correspondence of the  
Ontario Clean Water Agency dated September 2,  
2008 be received.

**Carried.**

8.2 Compte-rendu du projet de développement  
du Groupe Harden, route 174  
R-445-08

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de André Chamailard

**Qu'il soit résolu** qu'un permis temporaire soit  
émis si les conditions peuvent être respectées.

**Adoptée.**

Up-date on the Harden Group project,  
Highway 174  
R-445-08

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by André Chamailard

**Be it resolved** that a temporary permit be issued  
if all conditions may be respected.

**Carried.**

8.3 Proposition d'agrandissement de terrain,  
réf.: 243 et 251, rue Geneviève  
R-446-08

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilbert Cyr

**Qu'il soit résolu** d'acquiescer à la demande de  
création de terrain sous l'article 53 (1) de la Loi  
sur l'aménagement du territoire qui affecte les  
243 et 251, rue Geneviève, sous condition  
qu'une dérogation mineure soit acceptée pour  
la partie restante, soit la propriété sise au 243,  
rue Geneviève, tel que recommandé au  
document REC-144-08.

**Adoptée.**

Lot enlargement project, Re: 243 & 251  
Geneviève Street  
R-446-08

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilbert Cyr

**Be it resolved** to accept the request to create a  
lot under Section 53 (1) of the Planning Act  
affecting 243 and 251 Geneviève Street,  
conditional to the granting of a minor variance for  
the balance, being the property at 243 Geneviève  
Street, as recommended in document  
REC-144-08.

**Carried.**



8.4 Demande d'extension d'un plan préliminaire de lotissement, réf.: 853853 Ontario Inc.  
R-447-08

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** d'acquiescer à la demande d'extension de la période d'approbation du plan préliminaire de lotissement pour le projet de développement situé au nord de la rue Nelson Ouest plus particulièrement à l'ouest de l'avenue Chartrand, dossier des Comtés unis de Prescott et Russell N° 010-S-05-001, tel que recommandé au document REC-141-08.

**Adoptée.**

Request for an extension to draft plan of subdivision, Re: 853853 Ontario Inc.  
R-447-08

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** to accept the request for an extension for the approval period of the draft plan of subdivision located North of Nelson Street West more particularly on the West side of Chartrand Avenue, United Counties of Prescott and Russell file N° 010-S-05-001, as recommended in document REC-141-08.

**Carried.**

\*\* Le conseiller Gilles Roch Greffe n'étant pas à son siège, n'a pas voté sur la résolution suivante:

Councillor Gilles Roch Greffe not being at his seat has not voted for the following resolution:

8.5 Demande de retrait de l'application du contrôle des parties de lots, réf.: Lots 8, 9, 14 à 17 Plan M46-89, rue Florence  
R-448-08

Proposé par Gilbert Cyr  
avec l'appui de André Chamailard

**Qu'il soit résolu** d'acquiescer à la demande de retrait de l'application du contrôle des parties de lots selon l'article 50(5) de la Loi sur l'aménagement du territoire pour les lots 8, 9, 14, 15, 16 et 17 du plan 46M-89, tous situés sur la rue Florence et d'adopter un règlement à cet effet, tel que recommandé au document REC-145-08.

**Adoptée.**

Request for exemption from part lot control, Re: Lots 8, 9, 14 to 17 Plan 46M-89, Florence Street  
R-448-08

Moved by Gilbert Cyr  
Seconded by André Chamailard

**Be it resolved** to accept the request for exemption from part lot control under Section 50(5) of the Planning Act for Lots 8, 9, 14, 15, 16 and 17 of plan 46M-89, all located on Florence Street and to adopt a by-law accordingly, as recommended in document REC-145-08.

**Carried.**

8.6 Demande de retrait de l'application du contrôle des parties de lots, réf.: 440-442, rue Marc-André et 450-452, rue Marc-André  
R-449-08

Proposé par Sylvain Dubé  
avec l'appui de André Chamailard

**Qu'il soit résolu** d'acquiescer à la demande de retrait de l'application du contrôle des parties de lots selon l'article 50(5) de la Loi sur l'aménagement du territoire pour les lots 4 et 5 du plan 46M-89, étant le 440-442 et le 450-452, rue Marc-André et d'adopter un règlement à cet effet, tel que recommandé au document REC-140-08.

**Adoptée.**

Request for exemption from part lot control, Re: 440-442 Marc-André Street and 450-452 Marc-André Street  
R-449-08

Moved by Sylvain Dubé  
Seconded by André Chamailard

**Be it resolved** to accept the request for exemption from part lot control under Section 50(5) of the Planning Act for lots 4 and 5 of plan 46M-89 being 440-442 and 450-452 Marc-André Street and to adopt a by-law accordingly, as recommended in document REC-140-08.

**Carried.**

9. Loisirs, culture et patrimoine

9.1 Patin libre gratuit – saison 2008-2009  
R-450-08

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Gilbert Cyr

**Qu'il soit résolu** d'offrir gratuitement à la population l'activité patin libre au Complexe sportif Robert Hartley les dimanches de 13h00 à 15h00 pour la période débutant le 14 septembre 2008 jusqu'au 29 mars 2009, tel que recommandé au document REC-142-08.

**Adoptée.**

9.2 Appel d'offres pour la gestion du service de cantines

R-451-08

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** d'autoriser la Directrice des loisirs et de la culture à procéder aux appels d'offres pour la gestion du service des cantines au Complexe sportif Robert Hartley, tel que recommandé au document REC-143-08.

**Adoptée.**

\*\* R-452-08

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** que l'administration soit demandée de préparer une ébauche d'aménagement de l'entrée du complexe sportif en consultant les plans originaux de construction.

**Adoptée.**

9.3 Entente avec l'école publique Nouvel Horizon

R-453-08

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** d'accepter la résiliation de l'entente avec l'école publique Nouvel Horizon pour l'échange d'installations en août 2009, tel que recommandé au document REC-147-08.

**Adoptée.**

Recreation, Culture and Heritage

Free of charge skating – 2008-2009 season  
R-450-08

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Gilbert Cyr

**Be it resolved** to offer to the population free of charge skating at the Robert Hartley Sports Complex every Sunday from 1:00 p.m. to 3:00 p.m. starting September 14, 2008 to March 29, 2008, as recommended in document REC-142-08.

**Carried.**

Call for tenders for the canteen services

R-451-08

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** to authorize the Director of Recreation and Culture to proceed with the call for tenders for the canteen services at the Robert Hartley Sports Complex, as recommended in document REC-143-08.

**Carried.**

R-452-08

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** to request the administration to prepare a draft layout for the main entrance at the sports complex and to take in consideration the original construction plans.

**Carried.**

Agreement with Nouvel Horizon Public School

R-453-08

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** to accept the resignation of the agreement with the Nouvel Horizon Public School for the installation use on August 2009, as recommended in document REC-147-08.

**Carried.**

9.4 **Entente avec le Conseil des écoles  
publiques de l'est de l'Ontario (CEPEO)**  
R-454-08

Proposé par Gilbert Cyr  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** que ce sujet soit présenté à  
une réunion ultérieure.

**Adoptée.**

**Agreement with the Conseil des écoles  
publiques de l'est de l'Ontario (CEPEO)**  
R-454-08

Moved by Gilbert Cyr  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** that this item be presented at a  
subsequent meeting.

**Carried.**

10. **Services d'incendie et d'urgence**

Aucun sujet.

**Fire Protection and Emergency Services**

None.

11. **Développement économique**

Aucun sujet.

**Economical Development**

None.

12. **Règlements**

**By-laws**

12.1 **N° 62-2008** pour la vente d'une partie de la rue  
Emerald.

1<sup>re</sup> lecture - adopté  
2<sup>e</sup> lecture - adopté  
3<sup>e</sup> lecture - adopté

**N° 62-2008** to sale part of Emerald Street.

1<sup>st</sup> reading - carried  
2<sup>nd</sup> reading - carried  
3<sup>rd</sup> reading - carried

**Adopté.**

**Carried.**

12.2 **N° 63-2008** pour abroger le règlement  
N° 14-2002. (Louis Veilleux, commissaire  
industriel)

1<sup>re</sup> lecture - adopté  
2<sup>e</sup> lecture - adopté  
3<sup>e</sup> lecture - adopté

**N° 63-2008** to repeal by-law N° 14-2002.  
(Louis Veilleux, Industrial Commissioner)

1<sup>st</sup> reading - carried  
2<sup>nd</sup> reading - carried  
3<sup>rd</sup> reading - carried

**Adopté.**

**Carried.**

13. **Avis de motion**

Aucun sujet.

**Notices of motion**

No subject.

13.1 **Conseiller Sylvain Dubé, réf.: Résolution  
R-24-07  
 R-455-08**  
 Proposé par Sylvain Dubé  
 avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** que le Conseil municipal accepte de rouvrir la discussion sur la résolution R-24-07 concernant la nomination de trois membres du Conseil pour siéger sur la Société de développement commercial et touristique de Hawkesbury.

**Adoptée.**

\*\* **Nomination de trois membres du Conseil  
 pour siéger sur la Société de développement  
 commercial et touristique de Hawkesbury  
R-456-08**  
 Proposé par Sylvain Dubé  
 avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** que les personnes suivantes soient nommées à la Société de développement commercial et touristique:

André Chamaillard  
 Sylvain Dubé  
 Gilles Roch Greffe  
 Michel A. Beaulne, substitut

**Qu'il soit également résolu** que la résolution R-24-07 soit abrogée.

**VOTE ENREGISTRÉ**

**Pour    Contre**

Michel A. Beaulne  
 André Chamaillard  
 Gilbert Cyr  
 Sylvain Dubé  
 Gilles Roch Greffe  
 Gilles Tessier  
 Jeanne Charlebois

**Adoptée.**

14. **Huis-clos**  
 Aucun sujet.

**Councillor Sylvain Dubé, Re: Resolution  
R-24-07  
 R-455-08**  
 Moved by Sylvain Dubé  
 Seconded by Michel A. Beaulne

**Be it resolved** that the Municipal Council accepts to reopen the discussion on resolution R-24-07 concerning the appointment of three members of Council on the Commercial and Tourism Development Corporation.

**Carried.**

**Appointment of three members of Council on  
 the Commercial and Tourism Development  
 Corporation  
R-456-08**  
 Moved by Sylvain Dubé  
 Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** that the following persons be appointed on the Commercial and Tourism Development Corporation:

André Chamaillard  
 Sylvain Dubé  
 Gilles Roch Greffe  
 Michel A. Beaulne, substitute

**Be it also resolved** that resolution R-24-07 be repealed.

**REGISTERED VOTE**

**For    Against**

Michel A. Beaulne  
 André Chamaillard  
 Gilbert Cyr  
 Sylvain Dubé  
 Gilles Roch Greffe  
 Gilles Tessier  
 Jeanne Charlebois

**Carried.**

**Closed Meeting**  
 No subject.

15. Règlement de confirmation

Confirming by-law

15.1 N° 64-2008 pour confirmer les délibérations du Conseil.

N° 64-2008 to confirm the proceedings of Council.

1<sup>re</sup> lecture - adopté

1<sup>st</sup> reading - carried

2<sup>e</sup> lecture - adopté

2<sup>nd</sup> reading - carried

3<sup>e</sup> lecture - adopté

3<sup>rd</sup> reading - carried

**Adopté.**

**Carried.**

16. Ajournement

R-457-08

Proposé par André Chamailard  
avec l'appui de Gilbert Cyr

Adjournment

R-457-08

Moved by André Chamailard  
Seconded by Gilbert Cyr

**Qu'il soit résolu** que la réunion soit ajournée à 20h30.

**Be it resolved** that the meeting be adjourned at 8:30 p.m.

**Adoptée.**

**Carried.**

ADOPTÉ CE  
ADOPTED THIS

29<sup>e</sup>  
29<sup>th</sup>

JOUR DE  
DAY OF

SEPTEMBRE  
SEPTEMBER

2008.  
2008.

---

Maire/Mayor

---

Greffière/Clerk